

Renfert

making work easy



DE

EN

FR

IT

ES

RU

PL

NL

ZH

JA

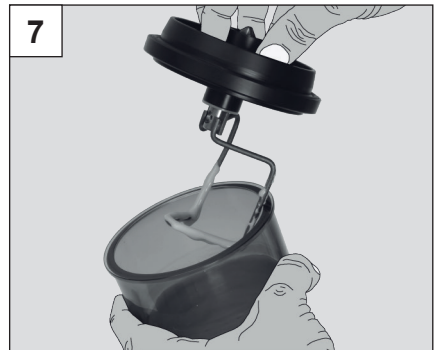
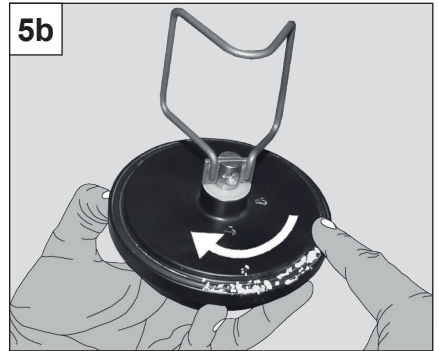
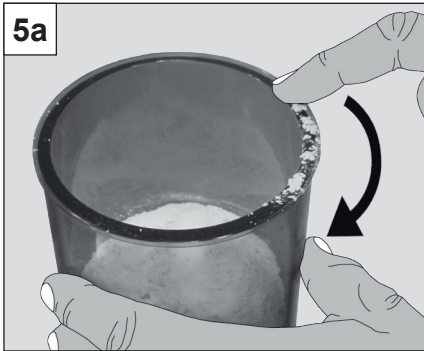
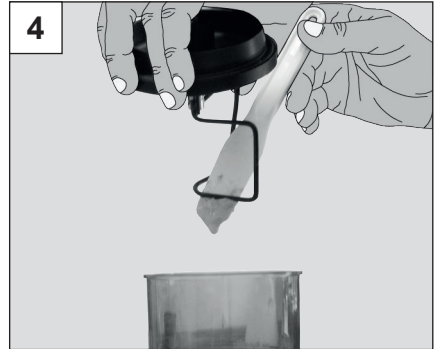
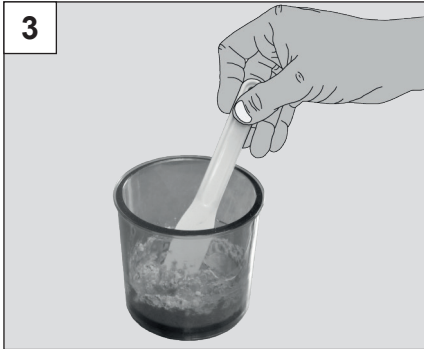
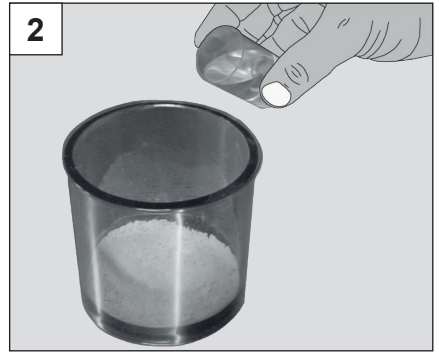
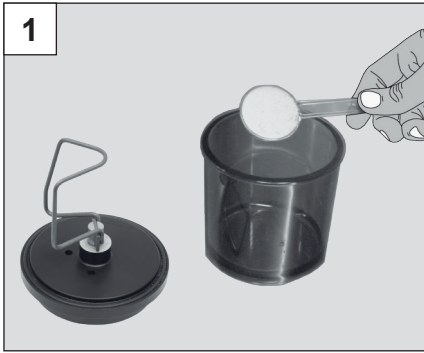
KO

Alginat-Anmischbecher 500 ml

ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Made in Germany

21-6508_20092019



Alginat-Anmischbecher 500 ml

inkl. Rührwerk
Nr. 1823-0500

DE

DEUTSCH

1. Einleitung

Es freut uns, dass Sie sich zum Kauf des Alginat-Anmischbechers inkl. Rührwerk entschieden haben.

Mit dem Alginat-Anmischpaddel sind Sie in der Lage, Alginat optimal anzumischen.



Bitte lesen Sie die folgende Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und beachten Sie die enthaltenen Sicherheitshinweise, um eine lange und problemlose Funktion zu gewährleisten.

2. Anwendungsbereich

Das Anmischpaddel dient dem homogenen, blasenfreien Anmischen von Alginaten.

Es kann zusammen mit dem Alginat-Anmischbecher in allen Renfert-Vakuumanmischgeräten der *Twister*- Baureihe (*) verwendet werden.

(*) Ausgenommen *Twister pro* und *Twister* vor März 2004.

3. Gefahrenhinweise

- Nur zum Anmischen von Alginaten verwenden.
- Bitte beachten Sie hierzu auch die jeweilige Bedienungsanleitung des Anmischgeräts der *Twister*-Baureihe.



Verbrauchsinformationen und Gefahrenhinweise des Alginat-Herstellers beachten.



Informationen zu REACH und SVHC finden Sie auf unserer Internetseite unter www.renfert.com im Support Bereich.

4. Mischvorgang



Zur genauen Dosierung von Alginat und Wasser, bitte das beigelegte Dosierbesteck Ihres Alginat-Herstellers verwenden.

1. Mit dem Dosierlöffel die gewünschte Menge Alginat in den Becher geben (Bild 1).
2. Mit dem Messbecher die gewünschte Wassermenge hinzugeben (Bild 2).



Der Becher und das Rührwerk sind für 1 – 6 Messlöffel Alginat und der entsprechenden Wassermenge ausgelegt (Mischbecher nicht über die Maximalmarkierung befüllen).

3. Zu mischendes Material kurz vorspateln (Bild 3).
4. Spatel an unterer Strebe des Rührwerks abstreifen (Bild 4).
5. Becherrand (Bild 5a) und Deckelrand (Bild 5b) säubern !
6. Das Rührwerk einsetzen (Bild 6).
7. Becher an Gerät ankoppeln. Erst loslassen, wenn Becher von alleine hält!

Der weitere Mischvorgang erfolgt wie in der Bedienungsanleitung des Anmischgeräts der *Twister* - Baureihe beschrieben.

Nach Ende des Mischvorgangs das Rührwerk entnehmen und evtl. Alginatrückstände am Becher abstreifen (Bild 7).

Tipp:

Tests haben ergeben, das bei einer Drehzahl von 320-450 1/min. und einer Rührzeiteinstellung von 25-30 Sek. die besten Rührergebnisse erzielt werden. Bitte hierzu auch die genauen Angaben des Alginat-Herstellers beachten.

5. Reinigung



Keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel, z.B. Bohrer-Desinfektionsmittel, verwenden, da diese die Beschichtung des Alginatpaddels beschädigen!

5.1 Alginat-Anmischpaddel / Anmischbecher

Alginatrückstände am Alginat-Anmischpaddel bzw. im Becher nach dem Mischvorgang kurz abbinden lassen und von Hand entfernen. Anschließend mit einem feuchten Tuch nachreiben und unter klarem Wasser abspülen.



**Alginatrückstände nicht antrocknen lassen !
Zum Reinigen von angetrockneten Alginat-Resten können handelsübliche Alginatlöser verwendet werden.**

5.2 Dichtflächen

Folgende Dichtflächen müssen immer sauber gehalten werden, um einen optimalen Vakuumaufbau und einen sicheren Halt des Rührbechers während des Mischvorgangs zu gewährleisten:

- a) Dichtung Rührwerk / Becher
- b) Dichtung Gerät / Rührwerk

Tipp:

Die Gummidichtungen am Rührwerk von Zeit zu Zeit mit Vaseline einfetten. Dies erhöht die Lebensdauer der Dichtungen und garantiert eine optimale Vakuumleistung.

6. Ersatzteile

Nr. 90002-1394 Alginat-Anmischpaddel, inkl. Montageschlüssel

7. Lieferumfang

- 1 Alginat-Anmischbecher 500 ml
- 1 Rührwerk
- 1 Bedienungsanleitung

8. Zubehör

- Nr. 1823-0510 Alginat-Rührwerk 500 ml
- Nr. 1823-0520 Alginat-Anmischbecher 500 ml

Alginate Mixing bowl 500 ml

incl. paddle
Nr. 1823-0500

ENGLISH

EN

1. Introduction

We are pleased with your decision to purchase an alginate mixing bowl with paddle included.

This paddle guarantees ideal mixing of alginates.



Please, read this instruction manual thoroughly and observe the safety information in order to ensure long and trouble-free operation.

2. Application Area

The alginate paddle is used for bubble-free, homogenous mixing of alginates.

It can be used with all Renfert vacuum-mixers of the *Twister* series(*).

(* Except *Twister pro* and *Twister* produced before March 2004.

3. Safety information

- Only to be used for alginate mixing.
- Please observe the instruction manual of your mixing equipment of the *Twister* series on this subject.



Please observe the instructions of use and safety information of your alginate's manufacturer.



Information on REACH and SVHC is available on our website www.renfert.com, in the Support area.

4. Mixing procedure



For an exact dosage of alginate and water, please use the scoops and vials of your alginate's manufacturer.

1. Using the measuring scoop, put the needed alginate quantity into the bowl (fig. 1).
2. Add the needed quantity of water via the measuring vial (fig. 2).



The bowl and the mixing paddle are both engineered for 1 to 6 scoops of alginate and for the corresponding quantity of water (Do not fill the bowl besides the maximum filling level marked on the bowl).

3. Stir the mixing materials together a little first (fig. 3).
4. Wipe the spatula clean on the lower bar of the mixing paddle (fig. 4).
5. Clean the bowl rim (fig. 5a) as well as the lid margin (fig. 5b)!
6. Insert the mixing paddle (fig. 6).
7. Couple the mixing bowl to the unit. Do not release the bowl until it stays in place by itself.

The further mixing steps should be executed as described in the instruction manual of your mixing unit of the *Twister*-series.

At the end of the mixing procedure take the mixing paddle out of the bowl and wipe the alginate residues on the bowl's rim (fig. 7).

Tip:

Independent tests have shown that the best mixing results can be achieved at a speed of 320-450 rpm and a mixing time of 25-30 seconds.

Please observe also the exact instructions of the alginate's manufacturer..

5. Cleaning



Do not use any detergents containing solvents eg. disinfecting bur cleaners, since they damage the coating on the alginate paddle !

5.1 Alginate mixing paddle / mixing bowl

After mixing, let the alginate residues on the alginate mixing paddle resp. on the alginate mixing bowl shortly set and remove by hand. Afterwards, wipe clean with a humid cloth and rinse under running water.



Do not let the alginate residues harden !

Hardened alginate residues can be removed using commercially available alginate cleaner.

5.2 Sealing

Please, always keep the following sealing surfaces clean, in order to ensure an ideal vacuum build- up and in order to guarantee that the bowl will be securely held in place during mixing:

- a) Sealing ring mixing paddle/ mixing bowl
- b) Sealing ring equipment / mixing paddle

Tip:

Lightly lubricate the sealing rings with vaseline from time to time. This prolongs the sealing' s life and ensures an optimum vacuum performance.

6. Spare Part

No. 90002-1394 Alginate mixing paddle, mounting wrench incl.

7. Standard Delivery

- 1 Alginate mixing bowl 500 ml
- 1 Paddle
- 1 Instruction manual

8. Accessories

No. 1823-0510 Alginate -Paddle, 500 ml

No. 1823-0520 Alginate mixing bowl 500 ml

Bol de mélange pour alginate de 500 ml malaxeur incl.

Nr. 1823-0500

FRANCAIS

FR

1. Introduction

Nous sommes heureux, que vous ayez pris la décision d'acheter le bol de mélange pour alginate y compris son malaxeur. Avec ce malaxeur vous êtes en mesure de mélanger des alginate de façon optimale.



Veillez s.v.p. lire attentivement les instructions d'emploi suivantes, et faites bien attention aux indications de sécurité comprises, pour garantir une longue durée de vie et un fonctionnement sans problème.

2. Domaine d'application

L'ailette de mélange pour alginate sert à mélanger les alginate de façon homogène et sans bulles.

Ceci peut être fait avec tous les appareils de malaxage sous vide de la gamme *Twister* de Renfert(*).

(* Sauf le *Twister pro* et *Twister* avant la date du Mars 2004.

3. Indications de danger

- **N'utiliser que pour mélanger des alginate.**
- **Veillez s.v.p. aussi tenir compte du mode d'emploi correspondant au type d'appareil de malaxage sous vide de la gamme *Twister*.**



Veillez tenir compte des informations et des indications de danger données sur l'alginate à l'utilisateur.



Vous trouverez des informations sur REACH et SVHC sur notre site internet www.renfert.com dans la section Service.

4. Processus de mélange



Pour un dosage de l'alginate et de l'eau, veuillez s.v.p utiliser le moyen de dosage de votre fabricant d'alginate.

1. Avec la cuillère de mesure mettre dans le bol de mélange la quantité désirée d'alginate (fig.1).
2. Avec le gobelet gradué ajouter la quantité d'eau nécessaire (fig. 2).



Le bol et le mixeur sont prévus pour 1 à 6 cuillères de mesure d'alginate et la quantité d'eau correspondante (Ne pas remplir le bol au-delà du marquage de remplissement maximal).

3. Pré-malaxer brièvement les matériaux à mélanger (fig. 3)
 4. Racler la spatule à la partie inférieure du malaxeur (fig. 4).
 5. Nettoyer le bord du bol (fig 5a) et le bord du couvercle (fig. 5b) !
 6. Placer le malaxeur (fig. 6).
 7. Coupler le bol sur l'appareil. Lâcher-le seulement lorsqu'il tient de lui-même! Tout autre processus de malaxage se fait selon le mode d'emploi décrit par le malaxeur de la gamme *Twister*.
- A la fin du processus de malaxage terminé tirer le malaxeur et enlever éventuellement les restes d'alginate du bol (fig. 7).

Astuce:

Les tests ont révélé que les meilleurs résultats de mélange sont obtenus avec un nombre de tours de rotation de 320-450 1/min. et un réglage du temps de malaxage de 25-30 sec.. A cet effet veuillez s.v.p. tenir absolument compte des données du fabricant d'alginate.

5. Nettoyage



Ne pas utiliser des détergents à base de solvants par ex. des liquides pour la désinfection des fraises puisque ceux-ci endommagent le revêtement de l'ailette pour alginates!

5.1 Ailette de mélange de l'alginate / bol de mélanger

Laisser prendre des restes d'alginate sur l'ailette de mélange respectivement dans le bol après le malaxage, avant de les enlever simplement à la main. Ensuite frictionner à l'aide d'un chiffon humide et rincer sous l'eau.



Ne pas laisser sécher les restes d'alginate !

Pour nettoyer l'alginate résidu durci il est possible employer les dissolvants pour alginate qui se trouvent sur le marché.

5.2 Surfaces d'étanchéité

Les surfaces d'étanchéité suivantes doivent toujours être tenues propres pour pouvoir garantir un développement du sous vide optimale et une tenue sûre du bol de mélange pendant le processus de malaxage:

- a) Etanchéité du malaxeur / bol
- b) Etanchéité de l'appareil / mélangeur

Astuce:

Graisser de temps en temps les joints d'étanchéité du mélangeur avec de la vaseline. Ceci augmente la durée de vie des joints et garantit une capacité de vide optimale.

6. Pièces de rechange

No. 90002-1394 Ailette de mélange, clé de montage incl.

7. Etendue de livraison

- 1 Un bol de mélange pour alginate , de 500 ml
- 1 Malaxeur
- 1 Mode d'emploi

8. Accessoires

No. 1823-0510 Malaxeur pour alginate de 500 ml

No. 1823-0520 Bol de mélange pour alginate de 500 ml

Tazza di miscela per alginati, 500 ml incl. agitatore

Nr. 1823-0500

ITALIANO

1. Introduzione

Grazie per aver deciso di acquistare la tazza per alginato con agitatore incluso.

Questo agitatore permette di mescolare gli alginati in modo ideale.



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e di osservare le avvertenze in esse contenute. In questo modo si garantisce una lunga durata e un funzionamento regolare dell'agitatore.

2. Campo d'impiego

L'agitatore serve a miscelare gli alginati in modo omogeneo e senza bollicine.

Può essere utilizzato in tutti gli apparecchi Renfert per la miscelazione sotto vuoto della serie *Twister* (*).

(*) Eccetto *Twister pro* e i modelli *Twister* fabbricati prima del 01.03.2004.

3. Avvertenze di pericolo

- **Utilizzare solamente per miscelare gli alginati.**
- **Si prega di osservare le istruzioni del miscelatore sotto vuoto della serie *Twister* su questo argomento.**



Osservare le istruzioni per l'uso e le avvertenze di pericolo dell'alginato.



Informazioni su REACH e SVHC si trovano sul nostro sito internet www.renfert.com nella sezione Supporto.

4. Processo di miscela



Per dosare esattamente l'alginato e l'acqua, si prega di utilizzare il misurino incluso dal fabbricante nella confezione di alginato.

1. Servendosi del misurino, versare la quantità desiderata di alginato nella tazza di miscela (Fig. 1).
2. Servendosi del misurino, aggiungere la quantità di acqua desiderata (Fig. 2).



La tazza e l'agitatore sono previsti per una quantità di 1 – 6 misurini di alginato e per la corrispondente quantità d'acqua (non riempire la tazza di miscela oltre il limite massimo indicato).

3. Prespatolare brevemente il materiale da miscelare (Fig. 3).
4. Pulire la spatola sul braccio inferiore dell'agitatore (Fig. 4).
5. Pulire sia il bordo della tazza (Fig. 5a) che il bordo del coperchio (Fig. 5b)!
6. Inserire l'agitatore (Fig. 6).
7. Agganciare la tazza all'apparecchio. Lasciare la tazza solo quando questa viene tenuta automaticamente dall'apparecchio!

Per il processo di miscelazione, procedere come descritto nelle istruzioni per l'uso del miscelatore della serie *Twister*.

A miscelazione terminata, disinserire l'agitatore e togliere eventuali residui di alginato passando l'agitatore sul bordo della tazza (Fig. 7).

Consiglio:

I tests hanno dimostrato che i migliori risultati di miscelazione si ottengono a un numero di giri di 320-450 1/min. con una durata di miscelazione di 25-30 sec.. Si prega di osservare le istruzioni esatte del fabbricante di alginato.

5. Pulizia



Non impiegare delle sostanze detergenti che contengono solventi, ad es. disinfettanti per frese, perché questi danneggiano il rivestimento dell'agitatore per alginato!

5.1 Agitatore / tazza di miscela per alginato

Terminata la miscelazione, lasciare che l'alginato residuo faccia leggermente presa sull'agitatore risp. sulla tazza di miscela e quindi rimuovere manualmente. Pulire poi con un panno umido e risciacquare sotto l'acqua corrente.



I residui di alginato non devono seccarsi nella tazza!

Per la pulizia dei resti di alginato che si sono seccati si possono usare i solventi per alginato consueti che si trovano sul mercato.

5.2 Guarnizioni

Tenere pulite le guarnizioni seguenti per garantire che il vuoto si formi in modo ottimale e per garantire che la tazza rimanga agganciata saldamente all'apparecchio durante la miscelazione:

- a) guarnizione agitatore / tazza
- b) guarnizione apparecchio / agitatore

Consiglio:

Trattare la guarnizione sull'agitatore di tanto in tanto con della vaselina. Ciò prolunga la durata delle guarnizioni e garantisce delle prestazioni di vuoto ottimali.

6. Pezzo di ricambio

No. 90002-1394 Agitatore per alginato incl. utensile di montaggio

7. Dotazione

- 1 Tazza di miscela per alginato, da 500 ml
- 1 Agitatore
- 1 Istruzioni per l'uso

8. Accessori

- No. 1823-0510 Agitatore per alginato 500 ml
- No. 1823-0520 Tazza di miscela per alginato 500 ml

Vaso de mezcla para alginato, 500 ml con mezclador-agitador

Nº. 1823-0500

Español

1. Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por la compra de este vaso de mezcla para alginato con mezclador-agitador, con el cual podrá mezclar de manera óptima alginatos.



Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones de seguridad comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.

2. Campo de aplicación

La paleta agitadora para alginato sirve para mezclar alginatos de forma homogénea y sin burbujas. Puede utilizarse en todas las mezcladoras al vacío de Renfert de la serie *Twister* (*).

(* Excepto *Twister* pro y *Twister* producidos antes del Marzo 2004.

3. Indicaciones de peligro

- Utilizar tan sólo para la mezcla de alginatos.
- Sírvase observar también las instrucciones de servicio de la respectiva mezcladora de la serie *Twister*.



Observe las informaciones de uso y las indicaciones de peligro del correspondiente alginato.



Encontrará informaciones acerca del reglamento REACH y las sustancias SVHC en nuestra página Web www.renfert.com en el área Postventa.

4. Proceso de mezcla



Para la dosificación exacta de alginato y agua, sírvase utilizar el instrumental de dosificación incluido en el suministro de su fabricante de alginato.

1. Añada la cantidad deseada de alginato al vaso de mezcla, usando para ello la cuchara dosificadora (fig. 1).
2. Añada ahora la deseada cantidad de agua, usando para ello un recipiente medidor (fig. 2).



El vaso de mezcla y el mezclador-agitador han sido dimensionados para 1 - 6 cucharas medidoras de alginato y la correspondiente cantidad de agua (no llene el vaso de mezcla por encima del máximo nivel de llenado).

3. Remueva brevemente el material a mezclar (fig. 3).
4. Limpie la espátula en el brazo inferior del mezclador-agitador (fig. 4).
5. ¡Limpie el borde del vaso de mezcla (fig. 5a), así como el borde de la tapa (fig. 5b)!
6. Coloque a continuación el mezclador-agitador (figura 6).
7. Acople ahora el vaso de mezcla al aparato. ¡No suelte el vaso hasta que éste quede fijado por sí solo!

El posterior proceso de mezcla se realizará tal como se describe en las instrucciones de servicio de las mezcladoras al vacío de la serie *Twister*.

Extraiga el mezclador-agitador una vez finalizado el proceso de mezcla y escurra eventuales restos de alginato en el vaso de mezcla (fig. 7).

Sugerencia:

Diferentes pruebas han demostrado que los mejores resultados de mezcla se obtienen utilizando un número de revoluciones de 320-450 1/min. y un tiempo de mezcla de 25-30 seg. Rogamos comparar también las especificaciones del correspondiente fabricante de alginato.

5. Limpieza



No use detergentes disolventes, p.ej. desinfectantes para taldros, porque estos pueden dañar el revestimiento de la paleta agitadora para alginato.

5.1 Paleta agitadora para alginato / vaso de mezcla

Una vez finalizado el proceso de mezcla, deje que eventuales restos de alginato en la paleta agitadora o bien en el vaso de mezcla fragüen brevemente y elimínelos con la mano. A continuación limpiar la paleta agitadora o bien el vaso de mezcla con un trapo húmedo y enjuagar ambas partes bajo agua clara.



¡No deje que los restos de alginato se sequen!

Para la limpieza de los restos de alginato seco se pueden usar los solventes de alginato obtenibles en su mercado.

5.2 Superficies de obturación

Las siguientes superficies de obturación deben mantenerse siempre limpias, a fin de garantizar una óptima formación del vacío, así como un asiento seguro del vaso durante el proceso de mezcla:

- a) Obturación mezclador-agitador / vaso de mezcla
- b) Obturación aparato / mezclador-agitador

Sugerencia:

Las juntas de goma en el mezclador-agitador deberían engrasarse de vez en cuando con vaselina, a fin de garantizar una larga vida útil de las juntas y una óptima capacidad de vacío.

6. Pieza de recambio

Nº 90002-1394 Paleta agitadora para alginato con llave de montaje

7. Volumen de suministro

- 1 Vaso de mezcla para alginato 500 ml
- 1 Mezclador-agitador
- 1 Instrucciones de servicio

8. Accesorios

Nº 1823-0510 Mezclador-agitador para alginato, 500 ml

Nº 1823-0520 Vaso de mezcla para alginato, 500 ml

Стакан для смешивания альгината

500 мл / вкл. смесительный механизм

№ 1823-0500

РУССКИЙ

1. Введение

Мы рады, что Вы решили приобрести стакан для смешивания альгината со смесительным механизмом. С помощью смесительной лопасти для альгината Вы можете оптимально смешивать данный материал.



Прочтите, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по эксплуатации, и следуйте приведенным здесь указаниям по безопасности, чтобы обеспечить долговременную функциональность без каких-либо проблем.

2. Область применения

Смесительная лопасть служит для однородного смешивания альгината, без образования пузырьков.

Можно использовать со смесительным стаканом для альгината на всех вакуумных смесителях серии *Twister* (*).

(* Исключая *Twister pro* и *Twister*, изготовленные в марте 2004 года.

3. Указания по безопасности

- **Использовать только для смешивания альгината.**
- **Выполняйте также указания инструкций по эксплуатации к смесителям серии *Twister*.**



Следуйте инструкции по применению и указаниям по безопасности фирмы-производителя альгината.



Информацию о REACH и SVHC Вы найдете на нашей странице в Интернете по адресу www.renfert.com в разделе «Поддержка».

4. Смешивание



Для точного дозирования альгината и воды используйте дозатор фирмы-производителя альгината.

1. Отмерить ложкой-дозатором нужное количество альгината и поместить в стакан (снимок 1).
2. С помощью мерного стакана добавить нужное количество воды (снимок 2).



Стакан и смесительный механизм предусмотрены для 1 – 6 мерных ложек альгината и соответствующего количества воды (не наполнять смесительный стакан выше максимальной маркировки).

3. Произвести предварительное перемешивание материала, в течение непродолжительного времени (снимок 3).
4. Очистить шпатель о нижнюю поперечину смесительного механизма (снимок 4).
5. Почистить край стакана (стакан 5a) и край крышки (снимок 5b)!
6. Установить смесительный механизм (снимок 6).

7. Подсоединить стакан к прибору.
Отпустить только после того как стакан будет держаться самостоятельно!

Дальнейший процесс смешивания выполняется соответственно инструкции по эксплуатации для соответствующего смесителя серии *Twister*.

По окончании смешивания вынуть смесительный механизм и удалить возможные остатки альгината из стакана (снимок 7).

Совет:

Тесты показали, что при числе оборотов 320-450 в минуту и времени смешивания 25-30 секунд достигаются лучшие результаты. Следуйте также точным указаниям производителя альгината.

5. Чистка



Не использовать чистящие средства, содержащие растворители, например, средства для дезинфекции боров, т.к. они могут повредить покрытие лопасти!

5.1 Смесительная лопасть для альгината / смесительный стакан

Остатки альгината на смесительной лопасти или в стакане после смешивания должны слегка затвердеть, а затем их следует удалить рукой. После этого протереть влажной салфеткой и промыть чистой водой.



Остатки альгината не должны засыхать!
Для удаления засохших остатков альгината можно использовать обычные растворители для альгинатов.

5.2 Уплотнительные поверхности

Следующие уплотнительные поверхности следует всегда поддерживать в чистом состоянии, чтобы обеспечить оптимальный вакуум и надежную фиксацию смесительного стакана во время смешивания:

- а) уплотнитель смесительного механизма / стакан
- б) уплотнитель прибора / смесительный механизм

Совет:

Резиновые уплотнители на смесительном механизме следует периодически смазывать вазелином. Это увеличивает срок службы уплотнителей и гарантирует оптимальный вакуум.

6. Запчасти

№ 90002-1394 смесительная лопасть для альгината, вкл. монтажный ключ

7. Объем поставки

- 1 стакан для смешивания альгината 500 мл
- 1 смесительный механизм
- 1 инструкция по эксплуатации

8. Принадлежности

- № 1823-0510 смесительный механизм для альгината 500 мл
- № 1823-0520 смесительный стакан для альгината 500 мл

Pojemnik do mieszania mas alginatowych 500 ml wraz z mieszadłem

Nr 1823-001

POLSKI

1. Wprowadzenie

Miło nam, że zdecydowali się Państwo na zakup pojemnika z mieszadłem do mieszania mas alginatowych. Mieszadło łopatkowe do mas alginatowych umożliwia optymalne mieszanie mas.



Prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi i przestrzeganie zawartych w niej wskazówek bezpieczeństwa, aby zapewnić długą i bezproblemową eksploatację urządzenia.

2. Zakres stosowania

Mieszadło łopatkowe służy do mieszania alginatów w celu uzyskania jednorodnej masy wyciskowej nie zawierającej pęcherzyków powietrza.

Wraz z pojemnikiem do mieszania mas alginatowych można je stosować z wszystkimi urządzeniami próżniowymi typoszeregu *Twister* (*) oferowanymi przez firmę Renfert, przeznaczonymi do mieszania mas stomatologicznych.

(*) Wyjątek stanowią urządzenia *Twister pro* i *Twister* wyprodukowane przed marcem 2004 r.

3. Wskazówki dotyczące zagrożeń

- Stosować wyłącznie do mieszania mas alginatowych.
- Przestrzegać także instrukcji obsługi właściwego urządzenia do mieszania typoszeregu *Twister*.



Przestrzegać instrukcji użycia i wskazówek dotyczących zagrożeń przekazanych przez producenta masy alginatowej.



Informacje na temat REACH i SVHC można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem www.renfert.com w zakładce **Wsparcie**.

4. Czynność mieszania



Dla zapewnienia dokładnego dozowania alginatu i wody należy wykorzystać pomoce dozujące dołączone do alginatu przez producenta alginatu.

1. Przy pomocy łyżki miarowej przenieść do pojemnika wymaganą ilość alginatu (zdjęcie 1).
2. Przy pomocy kubka miarowego dodać wymaganą objętość wody (zdjęcie 2).



Pojemnik i mieszadło mogą pomieścić 1 – 6 łyżek miarowych alginatu i odpowiednią objętość wody (nie napełniać pojemnika do mieszania powyżej znaczka poziomu maksymalnego).

3. Materiał przygotowany do mieszania wstępnie, krótko zamieszać (zdjęcie 3)
4. Oczyścić łopatki przy dolnej podporze mieszadła (zdjęcie 4).
5. Oczyścić brzeg pojemnika (zdjęcie 5a) i brzeg pokrywki (zdjęcie 5b)!
6. Włożyć mieszadło (zdjęcie 6).
7. Połączyć pojemnik z urządzeniem do mieszania. Przytrzymywać pojemnik dłońmi do chwili, aż przylgnie do urządzenia do mieszania!

Dalszy tok mieszania przebiega zgodnie z opisem zamieszczonym w instrukcji obsługi urządzenia do mieszania typoszeregu *Twister*.

Po zakończeniu mieszania wyjąć mieszadło i usunąć resztki masy alginatowej przylegające do mieszadła do pojemnika przez przeciągnięcie mieszadła o krawędź pojemnika (zdjęcie 7).

Pożyteczna wskazówka:

Próby wykazały, że najlepsze wyniki mieszania uzyskane zostają przy prędkości obrotowej 320-450 1/min. oraz nastawieniu czasu mieszania 25-30 sek. W tym względzie należy przestrzegać także informacji przekazanych przez producenta alginatu.

5. Czyszczenie



Nie stosować żadnych środków do czyszczenia zawierających rozpuszczalniki, takich jak płyny odkażające do wiertel, bowiem powodują one uszkodzenie powłoki mieszadła łopatkowego!

5.1 Mieszadło łopatkowe do mas alginatowych / pojemnik do mieszania

Pozostałości masy alginatowej przylegające do mieszadła łopatkowego wzgl. pojemnika należy po zakończeniu mieszania pozostawić na krótko do związania i usunąć ręcznie. Następnie wytrzeć wilgotną ściereczką i wypłukać czystą wodą.



Nie dopuścić do wysuszenia pozostałości masy alginatowej! Do czyszczenia wysuszonych resztek masy alginatowej można wykorzystać rozpuszczalniki do mas alginatowych dostępne w handlu.

5.2 Powierzchnie uszczelniające

Następujące powierzchnie uszczelniające należy zawsze utrzymywać w czystości, aby zapewnić optymalne wytworzenie próżni oraz bezpieczne przytrzymanie pojemnika podczas czynności mieszania:

- a) Uszczelka - mieszadło / pojemnik
- b) Uszczelka - urządzenie do mieszania / mieszadło

Pożyteczna wskazówka:

Od czasu do czasu przesmarować gumowe uszczelki mieszadła wazeliną. Zapewni to przedłużenie trwałości użytkowej uszczelki i zagwarantuje uzyskanie optymalnej próżni.

6. Części zamienne

Nr 90002-1238 Mieszadło łopatkowe do mas alginatowych wraz z kluczem montażowym

7. Zakres dostawy

- 1 Pojemnik do mieszania mas alginatowych 500 ml
- 1 Mieszadło
- 1 Instrukcja obsługi

8. Osprzęt

- Nr. 1823-0510 Mieszadło do mas alginatowych 500 ml
- Nr. 1823-0520 Pojemnik do mieszania mas alginatowych 500 ml

Alginaat-aanmengbeker 500 ml

incl. roerwerk

Nr. 1823-0500

NEDERLANDS

1. Inleiding

Het verheugt ons dat u besloten heeft een alginaat-aanmengbeker incl. roerwerk aan te kopen. Met de alginaat-aanmengpeddel bent u in staat alginaten optimaal aan te mengen.



Lees aandachtig bijgaande gebruikshandleiding en volg alle aanwijzingen die erin voorkomen om een lange en probleemloze werking te garanderen.

2. Toepassingsgebied

De aanmengpeddel dient voor het homogene, blaasvrije aanmengen van alginaten.

Hij kan samen met de alginaat-aanmengbeker in alle *Twister* (*) vacuüm-aanmengapparaten van Renfert gebruikt worden.

(*) Uitgezonderd *Twister pro* en *Twister* voor maart 2004.

3. Veiligheidsmaatregelen

- Enkel gebruiken voor het aanmengen van alginaten.
- Gelieve ook telkens de handleiding van het *Twister*-aanmengapparaat na te leven.



Verbruiksinformatie en veiligheidsmaatregelen van de alginaatproducent in acht te nemen.



Informatie betreffende REACH en SVHC kunt u vinden op onze internetpagina www.renfert.com in het support-gedeelte.

4. Mengproces



Voor de precieze dosering van alginaat en water, gelieve het bijgevoegde doseerbested van de alginaatproducent te gebruiken.

1. Met de doseerlepel de gewenste hoeveelheid alginaat in de beker gieten (afbeelding 1).
2. Aan de hand van de maatbeker de gewenste hoeveelheid water toevoegen (afbeelding 2).



De beker en het roerwerk zijn voor 1 – 6 maatjes alginaat en de bijhorende hoeveelheid water voorzien (Mengbeker niet boven de maximaanduiding vullen).

3. Het te mengen materiaal kort voorspatelen (afbeelding 3).
4. De spatel aan de onderste stang van het roerwerk afstrijken (afbeelding 4).
5. De bekerrand (afbeelding 5a) en de dekselrand (afbeelding 5b) schoonmaken!
6. Het roerwerk plaatsen (afbeelding 6).
7. De beker aan het apparaat aankoppelen. Pas loslaten als de beker vanzelf houdt!

Het verdere mengproces verloopt zoals in de handleiding van het *Twister*-aanmengapparaat beschreven wordt.

Na afloop van het mengproces het roerwerk verwijderen en eventuele alginaatrestjes van de beker afvegen (afbeelding 7).

Tip:

Tests hebben uitgewezen dat bij een toerental van 320-450 1/min. en een roertijdinstelling van 25-30 sec. de beste mengresultaten verkregen worden. Gelieve ook de precieze gegevens van de alginaatproducent in acht te nemen.

5. Reiniging



Geen reinigingsmiddelen gebruiken die oplossingsmiddelen bevatten, bijv. boor-desinfectiemiddel, aangezien deze de bekleding van de alginaatpeddel beschadigen!

5.1 Alginaat-aanmengpeddel / aanmengbeker

Alginaatrestjes op de alginaat-aanmengpeddel of in de beker na het mengproces kort laten verharden en met de hand verwijderen. Aansluitend met een vochtige doek afwrijven en met proper water afspoelen.



Alginaatrestjes niet laten opdrogen! Om opgedroogde alginaatrestjes te reinigen, kunnen de in de handel verkrijgbare alginaat-oplossers gebruikt worden.

5.2 Dichtvlakken

De volgende dichtvlakken moeten steeds proper gehouden worden om een optimale vacuümpopbouw en een veilige steun van de roerbeker tijdens het mengproces te garanderen:

- a) Dichting roerwerk / beker
- b) Dichting apparaat / roerwerk

Tip:

De rubberdichtingen aan het roerwerk van tijd tot tijd met vaseline invetten. Daardoor verhoogt u de levensduur van de dichtingen en is een optimaal vacuümvormogen gegarandeerd.

6. Wisselstukken

Nr. 90002-1238 Alginaat-aanmengpeddel, incl. montagesleutel

7. Leveromvang

- 1 Alginaat-aanmengbeker 500 ml
- 1 roerwerk
- 1 Gebruikshandleiding

8. Toebehoren

Nr. 1823-0510 alginaat-roerwerk 500 ml

Nr. 1823-0520 alginaat-aanmengbeker 500 ml

藻酸盐印模材料搅拌罐 500 ml

(含搅拌桨)

货号：1823-0500

中文

1. 引言

获悉您决定购买藻酸盐印模材料搅拌罐（附搅拌桨），我们甚感欣慰。本搅拌桨可确保藻酸盐印模材料获得理想的搅拌效果。



请仔细阅读下列操作说明和所有关于安全使用的信息，以便确保本产品的长期无故障作业寿命。

2. 适用范围

本藻酸盐印模材料搅拌桨适用于藻酸盐印模材料的均匀无气泡搅拌作业。

本产品可与所有仁福的 *Twister* 系列真空搅拌机(*)配套使用。

(*) 2004年3月以前生产的 *Twister pro* 和 *Twister* 真空搅拌机除外。

3. 安全使用说明

- 仅适用于藻酸盐印模材料的搅拌作业。
- 请阅读您的 *Twister* 系列真空搅拌机有关此项作业的使用说明书。



请阅读藻酸盐印模材料生产商关于产品的使用和安全事项的说明。



有关REACH和SVHC的信息，请登录到我们网站 www.renfert.com 上的支援区。

4. 搅拌程序



为获得准确的藻酸盐印模粉与水的调和比，请使用藻酸盐印模材料生产商提供的量杯和量勺。

1. 用量勺取所需量的藻酸盐印模粉，放入搅拌罐（图1）。
2. 用量杯取所需的水倒入罐内（图3）。



搅拌罐和搅拌桨都是以1至6勺藻酸盐印模粉加相应的水这样的搅拌量为依据设计的（不要使加入的料超过罐上标明的最高标线）。

3. 预先用调刀将材料初略地调拌一下（图3）。
4. 可将沾在调刀上的材料在搅拌桨的下臂部位刮净（图4）。
5. 擦干净罐口边缘（图5a）以及盖的边缘（图5b）！
6. 插入搅拌罐（图6）。
7. 使搅拌罐与主机耦合。
注意要待罐固定于耦合位置上时方可松手。

随后的搅拌步骤须按您的 *Twister* 系列搅拌机操作手册中的说明进行操作。

搅拌程序结束后，将搅拌桨从罐中取出，将罐缘的印模材料残留物擦干净（图7）。

提示：

单独的测试显示，当每分钟转速为320-450转（rpm）和搅拌时间为25-30秒时，可获得最佳的搅拌效果。此外，还须遵照藻酸盐印模材料生产商的说明书进行操作。

5. 清洁方法



切勿使用诸如车针消毒清洗剂之类含有溶剂的清洗剂进行清洗，因为这类清洗剂会损坏藻酸盐印模材料搅拌桨的涂层。

5.1 藻酸盐印模材料搅拌桨 / 搅拌罐

搅拌作业完成后，待搅拌桨和搅拌罐上残留的藻酸盐印模材料一旦凝固，即可用手将其清除，然后用湿布擦拭干净并用流水冲洗。



避免使藻酸盐印模材料残留物硬化！使用市售的藻酸盐印模材料清洗剂，可以清除硬固的藻酸盐印模材料。

5.2 密封面

为确保正常的抽真空速度，以及在搅拌过程中确保搅拌罐的固位力，务必使下列密封面经常保持洁净：

- a) 搅拌桨密封圈与搅拌罐之间的密封面。
- b) 主机密封圈与搅拌桨之间的密封面。

提示：

经常在密封圈上涂一薄层凡士林，将会延长密封圈的使用寿命，且能确保最佳的真空性能。

6. 备用件

货号：90002-1238 藻酸盐印模材料搅拌桨，附安装扳手

7. 标准套装交货清单

一个藻酸盐印模材料搅拌罐，500 ml

一个搅拌桨

一份操作手册

8. 选配件

货号：1823-0510 个搅拌桨，500 ml

货号：1823-0520 藻酸盐印模材料搅拌罐，500 ml

Alginate (アルギナート)

混合カップAlginate 500 ml 攪拌機付き品番 1823-0500

日本語

1. 始めに

このたびは攪拌機付き Alginate 混合カップをお買い上げ頂き、誠にありがとうございます。Alginate 混合パドルで Alginate (アルギネート) を最適に混合することができます。



以下の取扱説明書を注意してお読み下さい、また長期間にわたる問題のない機能を保証できるよう、安全指摘事項に注意して下さい、お願いいたします。

2. 使用分野

この混合パドルは Alginate を均質に泡を立てずに混合するために使用されます。

これはレンフェルト社の Twister 製品シリーズ(*)の各バキュームミキサーで使用されている Alginate 混合カップとともに使用することができます。

(*) 2004年3月以前の Twister pro と Twister は除く。

3. 危険指摘事項

- Alginate の混合用にのみ使用して下さい。
- これに関しては Twister 製品シリーズのミキサーの各取扱説明書に注意して下さい。



Alginate メーカーの使用説明書及び危険指摘事項に注意して下さい。



REACH及びSVHCの情報はウェブサイト www.renfert.com のサポートエリアを参照ください。

4. 混合プロセス



Alginate と水を正確に調合するために、添付の Alginate メーカーの調合器具を使用して下さい。

1. 調合スプーンで Alginate を必要量だけカップに入れて下さい (写真 1)。
2. 測定カップで水を必要な量だけ加えて下さい (写真 2)。



カップと攪拌機は 1 - 6 測定スプーン分の Alginate とこれに相当する水量に設計されています (混合カップは最大マーク以上に充填しないで下さい)。

3. 練和する材料を予備攪拌します (図 3)。
4. 使ったスパチュラは、攪拌装置のバー下部でぬぐいます (図 4)。
5. カップ端部 (写真 5a) とカバー端部 (写真 5b) を清掃して下さい!
6. 攪拌機を取り付けて下さい (写真 6)。
7. カップを装置に接続して下さい。カップが自動的に停止した後で始めて離して下さい!

これ以後の混合プロセスは Twister 製品シリーズのミキサーの取扱説明書に記載のように進行します。

混合プロセス終了後に攪拌機を取り外し、必要に応じてカップに付着している Alginate の残滓を拭き取って下さい (写真 6)。

ヒント:

回転数を 320-450 1/min. 及び攪拌時間を 25-30 Sec. に設定することにより最良の攪拌結果を達成できることがテストで証明されています。これに関しては Alginate メーカーの詳しい説明にも注意してください。

5. 清掃

! 溶剤を含む洗浄剤、例としてドリル消毒剤、は Alginate パドルのコーティングを傷つけますので、使用しないで下さい！

5.1 Alginate 混合パドル / 混合カップ

Alginate 混合パドル又はカップ内の Alginate 残滓は混合プロセス終了後に遊離させ、手で取り除いて下さい。そして湿った布で後拭きし、清浄な水ですすいで下さい。

i Alginate の残滓は乾燥させないで下さい！
乾燥した Alginate 残滓の清掃には市販の Alginate 溶剤を使用して下さい。

5.2 密閉面

以下の密閉面は混合プロセス中の最良のバキューム形成と混合カップの確実な保持を保証するために常に清潔に保持して下さい：

- a) パッキング 攪拌機 / カップ
- b) パッキング装置 / 攪拌機

ヒント：

攪拌機のゴムパッキングは時々、ワセリンを塗って下さい。これによりパッキングの寿命が長くなり、最良のバキューム性能が保証されます。

6. 交換部品

番号 90002-1238 Alginate 混合パドル、取り付けレンチ付き

7. 納品範囲

- 1 Alginate 混合カップ 500 ml
- 1 攪拌機
- 1 取扱説明書

8. 付属品

番号 1823-0510 Alginate 攪拌機 500 ml

番号 1823-0520 Alginate 混合カップ 500 ml

교반기 포함 Alginate 혼합용 컵 500 ml No. 1823-0500

한국어

1. 입문

당사의 교반기가 포함된 Alginate 혼합용 컵을 선택해주신 것에 진심으로 감사드립니다. 본 Alginate 혼합용 컵을 사용하시면 Alginate 의 이상적인 혼합이 보장됩니다.



본 제품을 기능에 아무런 이상없이 장기간 안전하게 작동할 수 있도록 하기 위해 사용 전에 아래 작동설명서의 내용과 안전주의사항을 숙지하시기 바랍니다.

2. 사용 범위

본 혼합용 패들은 Alginate 를 기포가 없이 균질하게 혼합하기 위한 기기입니다.

본 기기는 Renfert 사의 모든 *Twister* 타입 시리즈(*) 진공혼합기에 연결하고, 함께 사용할 수 있습니다.

(*) *Twister pro* 및 2004 년 3 월 이전에 제 작된 *Twister* 는 제외

3. 위험 주의사항

• 오로지 Alginate 를 혼합하는데만 사용하십시오.

• 혼합작업을 할 때는 해당 *Twister* 타입 시리즈 혼합기기의 작동설명서를 유의하여 주십시오.



Alginate 생산자의 소비자 정보 및 위험 주의사항을 유의하여 주십시오.



REACH와 SVHC에 관한 정보는 당사 웹사이트 www.renfert.com 의 Support(지원)에 있습니다.

4. 혼합 과정



Alginate 와 물의 양을 정확하게 계량하기 위해서는 구입하신 Alginate 생산자가 동봉해 놓은 계량용 스퀘프와 바이알을 사용하여 주십시오.

1. 계량용 스퀘프를 이용하여 원하시는 Alginate 분량을 컵에다 넣으십시오 (그림 1).
2. 계량용 바이알로 원하시는 분량만큼 물을 첨가하여 주십시오 (그림 2).



컵과 교반기는 Alginate 1 - 6 스퀘프 및 그에 적절한 물의 분량을 혼합하도록 설계되었습니다 (혼합용 컵은 최대 표시선 이상 넘치게 채우면 안됩니다).

3. 스파츨라로 재료를 가볍게 혼합합니다 (그림 3).
4. 혼합용 패들의 로어암에서 스파츨라를 닦아냅니다(그림 4).
5. 컵의 가장자리 (그림 5a)와 뚜껑의 가장자리 (그림 5b)를 깨끗하게 해주십시오!
6. 교반기를 연결하십시오 (그림 6).
7. 컵을 기기에 연결하십시오. 컵이 저절로 붙어 있으면 그때 손을 놓으십시오! 그 이후부터 혼합과정은 *Twister* 타입 시리즈 진공혼합기의 작동설명서에 설명되어 있는 대로 진행됩니다.

혼합과정이 끝나면 교반기를 들어내되, 혹시 Alginate 잔재가 컵에 남아 있으면 깨끗이 털어내십시오 (그림 7).

힌트:

여러번 실험해본 결과, 회전수가 320-450 1/min. 이고 교반시간이 25-30 초로 설정되었을 때 가장 이상적인 교반결과가 나타났습니다. 이에 관하여서는 Alginate 생산자의 정확한 데이터 역시 유의하여 주십시오.

5. 세척

! 드릴 소독제와 같은 용해제가 함유된 세척제를 사용하지 마십시오. Alginate 패들의 코팅이 손상될 수 있기 때문입니다!

5.1 Alginate 혼합용 패들 / 혼합용 컵

Alginate 혼합용 패들이나 컵에 남아있는 Alginate 잔재는 혼합과정이 끝난 다음 잠시 동안 내버려 두었다가 손으로 제거하여 주십시오. 이어서 축축한 수건으로 닦아낸 다음 깨끗한 물로 헹구어 주십시오.

i Alginate 잔재가 굳어버리도록 내버려 두지 마십시오! 굳어버린 Alginate 잔재는 시중에서 유통되는 Alginate 용해제를 사용하여 세척하면 됩니다.

5.2 실링

다음 실링면은 혼합과정이 진행되는 동안 진공이 이상적으로 형성되고 혼합용 패들이 안전하게 자리 잡도록 항상 청결한 상태로 유지되어야 합니다:

- a) 교반기 / 컵 실링 링
- b) 기기 / 교반기 실링 링

힌트:

교반기의 고무 실링에다가 때때로 와셀린을 발라 주십시오. 그렇게 하시면 실링의 수명이 연장되고 이상적인 진공 형성능력이 보장됩니다.

6. 예비 부품

No. 90002-1238 Alginate 혼합용 패들, 조립용 렌치 포함

7. 공급 범위

Alginate 혼합용 컵 500 ml	1개
교반기	1개
작동설명서	1개

8. 부속품

No. 1823-0510 Alginate 교반기 500 ml

No. 1823-0520 Alginate 혼합용컵 500 ml

**Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...**

www.renfert.com

Renfert GmbH • Untere Gießwiesen 2 • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • info@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422